



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
懲教管理局
Direcção dos Serviços Correccionais

統一管理制度之專業或職務能力評估對外開考
以行政任用合同制度填補懲教管理局翻譯員職程
第一職階二等翻譯員（中英文）一個職缺

Concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, da Direcção dos Serviços Correccionais, para o preenchimento de um lugar vago, em regime de contrato administrativo de provimento, de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor (línguas chinesa e inglesa)

(開考編號 Concurso n.º: 2020/I01/AP/TDTR)

知識考試（筆試）－ 考室安排及准考人須知

Prova de conhecimentos (prova escrita) – Organização de salas de realização da prova e “Instruções para os candidatos admitidos”

懲教管理局以行政任用合同制度填補翻譯員職程第一職階二等翻譯員(中英文)一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前本局出現的職缺，經二零二零年十一月十一日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以對外開考進行統一管理制度的專業或職務能力評估開考通告。現公佈知識考試（筆試）中，各准考人的考室安排及《准考人須知》：

Relativamente ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 11 de Novembro de 2020, para o preenchimento de um lugar vago de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor (línguas chinesa e inglesa), em regime de contrato administrativo de provimento, da Direcção dos Serviços Correccionais, e dos que vierem a verificar-se nesta Direcção dos Serviços, até ao termo da validade do concurso, informam-se os candidatos admitidos, da organização de salas de realização da prova de conhecimentos (prova escrita) e das “Instruções para os candidatos admitidos”:

知識考試（筆試）舉行的日期、時間及地點：

Data, hora e local de realização da prova de conhecimentos (prova escrita) :

日期 / Data	23/05/2021 (星期日 / Domingo)
時間 / Hora	10:00-13:00 (作答時間 3 小時 / duração de 3 horas)
地點 / Local	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional
地址 / Endereço	澳門黑沙環勞動節街 Rua Primeiro de Maio, Bairro da Areia Preta, Macau



澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 懲教管理局
 Direcção dos Serviços Correccionais

准考人名單 Lista do candidatos admitidos :

准考人序號 /座位編號 N.º do Cand./ N.º do.Cadeira	姓名 Nome		身份證編號 BIR. N.º	考試使用 語言 Língua a utilizar nas provas	考試地點 Local de prova	考室位置 Localizaçã o das salas	考室編號 N.º da sala
1	歐靜瑩	AO, CHENG IENG	5180XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	232室 Sala 232
2	歐麗萍	AU, LAI PENG	1275XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	232室 Sala 232
3	陳巧妍	CHAN, HAO IN	7439XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	232室 Sala 232
4	陳曉彤	CHAN, HIO TONG	1220XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	232室 Sala 232
5	陳凱茵	CHAN, HOI IAN	1249XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	232室 Sala 232
6	陳麗雯	CHAN, LAI MAN	5170XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	232室 Sala 232
7	陳麗婷	CHAN, LAI TENG	5155XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	232室 Sala 232
8	陳琳	CHAN, LAM	1236XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	232室 Sala 232
9	陳雅雪	CHAN, NGA SUT	1304XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	232室 Sala 232
10	陳倩婷	CHAN, SIN TENG	5199XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	232室 Sala 232
11	周穎瑤	CHAO, WENG IO	5211XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	232室 Sala 232
12	鄭景音	CHEANG, KENG IAM	1282XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	232室 Sala 232
13	鍾宛潞	CHONG, UN LOU	1218XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	232室 Sala 232
14	朱慧敏	CHU, WAI MAN	1256XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	232室 Sala 232
15	霍嘉俊	FOK, KA CHON	1261XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	232室 Sala 232
16	關皓民	KUAN, HOU MAN	1247XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	232室 Sala 232
—17	郭麗雅	KUOK, LAI NGA	1234XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	232室 Sala 232



澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 懲教管理局
 Direcção dos Serviços Correccionais

准考人名單 Lista do candidatos admitidos :

准考人序號 /座位編號 N.º do Cand./ N.º do Cadeira	姓名 Nome	身份證編號 BIR. N.º	考試使用 語言 Língua a utilizar nas provas	考試地點 Local de prova	考室位置 Localizaçã o das salas	考室編號 N.º da sala
18	黎卓玲 LAI, CHEOK LENG	7367XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	232室 Sala 232
19	林志恆 LAM, CHI HANG	1249XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	232室 Sala 232
20	林安莉 LAM, ON LEI	5168XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	232室 Sala 232
21	林佩怡 LAM, PUI I	1363XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	233室 Sala 233
22	李海琳 LEE, HOI LAM	5197XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	233室 Sala 233
23	李嘉玲 LEI, KA LENG	5152XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	233室 Sala 233
24	梁婉琪 LEONG, UN KEI	5152XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	233室 Sala 233
25	李茜婷 LI, XITING	1404XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	233室 Sala 233
26	羅錦峰 LO, KAM FONG	1254XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	233室 Sala 233
27	勞巧綺 LOU, HAO I	5142XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	233室 Sala 233
28	吳凱琪 NG, HOI KEI	5135XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	233室 Sala 233
29	伍海群 NG, HOI KUAN	1230XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	233室 Sala 233
30	魏曉婷 NGAI, HIO TENG	5185XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	233室 Sala 233
31	潘嘉明 PUN, KA MENG	5202XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	233室 Sala 233
32	鄧文耀 TANG, MAN IO	1247XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	233室 Sala 233
33	杜嘉欣 TOU, KA IAN	5207XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	233室 Sala 233
34	黃希彤 VONG, HEI TONG	1228XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	233室 Sala 233



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
懲教管理局
Direcção dos Serviços Correccionais

准考人名單 Lista do candidatos admitidos :

准考人序號 /座位編號 N.º do Cand./ N.º do Cadeira	姓名 Nome		身份證編號 BIR. N.º	考試使用 語言 Língua a utilizar nas provas	考試地點 Local de prova	考室位置 Localizaçã o das salas	考室編號 N.º da sala
35	黃曉瑩	WONG, HIO IENG	1353XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	233室 Sala 233
36	王佩嫻	WONG, PUI HAN	1309XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	233室 Sala 233
37	胡遠怡	WU, UN I	5209XXXX	中文 Chinês	中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	二樓 2.º piso	233室 Sala 233

備註 Notas

- 知識考試（筆試）於2021年5月23日上午10時舉行，作答時間為3小時。
A prova de conhecimentos (prova escrita) será realizada no dia 23 de Maio de 2021, às 10H00 horas, e terá a duração de 3 horas.
- 知識考試（筆試）地點為澳門黑沙環勞動節街中葡職業技術學校。
A prova de conhecimentos (prova escrita) terá lugar na Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional, sito na Rua Primeiro de Maio, Bairro da Areia Preta, Macau.
- 不接受任何更改考試日期、時間或地點之申請，各准考人均不得於非指定的地點及時間進行考試。
Não se aceitam pedidos de mudança da data, hora ou local da prova. Não será permitido aos candidatos realizar a prova fora do horário e do local indicado.
- 任何理由缺席考試，將被除名，不得補考。
O candidato que não compareceu à prova será excluído e não haverá segunda chamada, seja qual for o motivo alegado para justificar a falta.



《准考人須知》 《Instruções para os candidatos admitidos》

1. 一般須知 Observações gerais

1.1. 知識考試（筆試）於2021年5月23日上午10時舉行，作答時間為3小時。

A prova de conhecimentos (prova escrita) será realizada no dia 23 de Maio de 2021, às 10H00, e terá a duração de 3 horas.

1.2. 知識考試（筆試）地點為澳門黑沙環勞動節街中葡職業技術學校。

A prova de conhecimentos (prova escrita) terá lugar na Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional, sito na Rua Primeiro de Maio, Bairro da Areia Preta, Macau.

1.3. 不接受任何更改考試日期、時間或地點之申請，各准考人均不得於非指定的地點及時間進行考試。

Não se aceitam pedidos de mudança da data, hora ou local da prova. Não será permitido aos candidatos realizar a prova fora do horário e do local indicado.

1.4. 請提前30分鐘到達，於上午10時後才到達考場的投考人，將被取消考試資格。

Comparecer no local com a antecedência de 30 minutos, sendo considerado desqualificado aquele que chegar depois das 10H00 ao local de prestação de prova.

1.5. 為進入考試場地參與知識考試（筆試），必須按照工作人員的指示，進行各項防疫措施，包括考場倘設有的體溫測溫儀器，如有違反或不從，將被禁止進入考場，被視為缺席，並被除名；敬請密切留意，澳門特別行政區政府入口網站及懲教管理局網站公佈的最新防疫措施規定。

Para entrarem no local da prova e participarem na prova escrita, os candidatos devem cumprir as instruções dos trabalhadores, no sentido de proceder os procedimentos de prevenção de doença, incluindo a passagem da eventual máquina de inspecção da temperatura corporal instalada no local de prova; Em caso de infracção ou desobediência, será proibida a respectiva entrada no local da prova, sendo considerado ausência e excluído. Mais se solicita à atenção dos candidatos em relação às medidas mais actualizadas de prevenção da epidemia publicadas nas páginas electrónicas do Portal do Governo da RAEM e da DSC.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
懲教管理局
Direcção dos Serviços Correccionais

1.6. 准考人必須攜帶以下物品前往考試地點：

Os candidatos devem trazer para o local de realização da prova:

- 1.6.1. 准考人的澳門特別行政區永久性居民身份證或澳門特區護照正本，未能出示上述身份證明文件者不能參加考試並被除名。

O original do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da RAEM ou do Passaporte da RAEM do candidato. O candidato que não apresente o documento de identificação acima mencionado não pode prestar a prova e será excluído.

- 1.6.2. 文具：藍色或黑色原子筆，禁止使用可擦式原子筆、鉛筆及塗改工具（如塗改液/帶等），現場不供應文具。

Material de escritório : esferográficas azuis ou pretas. Não é permitido utilizar instrumentos como esferográficas com tinta apagável, lápis e instrumentos de correcção (por exemplo : tinta branca/fita de correcção). No local de realização da prova não serão fornecidos materiais de escritório.

- 1.6.3. 准考人必須自備及戴上口罩，現場不供應口罩。

Todos os candidatos devem trazer e usar a sua própria máscara, não sendo fornecido máscara no local de realização da prova.

- 1.7. 准考人可帶備開考通告內第14.2.項所列的法例作參考（有關法例的文本中，除原文外，不得有另外的文字標註或附有任何註釋）。

Durante a prova, os candidatos admitidos podem consultar apenas as disposições legais indicadas no programa de provas, ponto 14.2. do aviso de abertura do concurso (na sua versão original, sem quaisquer anotações do editor nem qualquer nota ou registo pessoal).

2. 紀律 Disciplina

- 2.1. 准考人在知識考試（筆試）時可參閱自行帶備的開考通告內第14.2.項所指的法例文本（有關法例的文本中，除原文外，不得有另外的文字標註或附有任何註釋）。

Na prova de conhecimentos (prova escrita) os candidatos admitidos só podem consultar as legislações indicadas no programa de provas, ponto 14.2. do aviso de abertura do concurso (na sua versão original, sem anotações e sem qualquer nota ou registo pessoal).



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
懲教管理局
Direcção dos Serviços Correccionais

- 2.2. 考試時嚴禁以任何形式與其他准考人交談。如抄襲或企圖抄襲他人答案，又或協助其他准考人抄襲答案等任何作弊事實明確者，會被除名。

Durante a prova, é proibido comunicar, por qualquer forma, com os restantes candidatos. Os candidatos que copiem ou tentem copiar as respostas dos outros candidatos ou que facilitem a outros candidatos a cópia das suas respostas ou que cometam expressamente qualquer outra fraude, serão excluídos.

- 2.3. 在考室內必須關閉手提電話及傳呼機，並禁止使用任何電子設備（包括智能手錶）。

Dentro da sala de prova, é obrigatório desligar o telemóvel e o aparelho de recados (pager), bem como, é proibida a utilização de quaisquer outros aparelhos electrónicos (incluindo relógio inteligente “*smartwatch*”).

- 2.4. 考室內嚴禁飲食（包括咀嚼香口膠），經准許者除外。

Dentro da sala de prova, não é permitido comer e beber nas salas onde se realiza a prova (incluindo mascar pastilhas), salvo autorização prévia.

3. 考試開始前 Antes do início da realização da prova

- 3.1. 建議准考人提前30分鐘到達指定考試地點，以便查閱考室位置，以及配合完成第3.2.項所述的防疫措施安排。

Sugere-se aos candidatos que se apresentem no local destinado para a realização da prova com a antecedência de 30 minutos, para consultarem a localização da sala da prova e acompanharem as medidas de prevenção epidémica indicadas no ponto 3.2. .

- 3.2. 為配合澳門特別行政區政府防疫需要，所有進入考試地點的准考人必須自備及戴上口罩、出示當日有效期內之衛生局“澳門健康碼”，通過考試場地倘設有的體溫測溫儀器，及接受以額探方式的體溫探測（一般大於或等於37.5°C才考慮為發燒）。（註：敬請密切留意澳門特別行政區政府入口網站及懲教管理局網站公佈的最新防疫措施，相關考試的防疫措施，將以最新的防疫措施為準。）

Em conjugação com a necessidade de prevenção da epidemia do Governo da RAEM, todos os candidatos que entram no local da prova devem trazer e usar a sua própria máscara, exibir o “Código de Saúde de Macau” dos Serviços de Saúde válido no dia de prova, passar pela eventual máquina de inspecção da temperatura corporal instalada no local de prova e medir a temperatura corporal na testa (em geral, considera-se febre a temperature igual ou superior a 37,5 °C).



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
懲教管理局
Direcção dos Serviços Correccionais

(Nota: Solicita-se a atenção dos candidatos em relação às medidas mais actualizadas de prevenção da epidemia publicadas nas páginas electrónicas do Portal do Governo da RAEM e da DSC, as medidas de prevenção da epidemia da respectiva prova, serão adoptadas as medidas mais actualizadas.)

- 3.3. 倘違反或不服從第3.2.項、出現發燒、急性咳嗽、咽痛或氣促症狀等任一情況的准考人，將被禁止進入考場，被視為缺席，並被除名。

Em caso de violação ou desobediência do estipulado no ponto 3.2., ou apresentação de sintomas de febre, tosse aguda, dor de garganta ou falta de ar, o candidato é proibido de entrar no local de prestação da prova, considerado ausente e excluído.

- 3.4. 准考人可於開考前15分鐘進入考室。

Os candidatos podem entrar na sala da prova 15 minutos antes da hora de início.

- 3.5. 准考人如需『出席證明』，請於進入考室前，向工作人員提出要求，並於交卷後向工作人員索取。

Caso o candidato necessite da “Declaração de Presença”, deve solicitá-la aos vigilantes antes de entrar na sala da prova e levantá-la após a entrega da prova.

- 3.6. 進入考室後，准考人必須按照已公佈『考室安排』的座位編號就座。考試當天，考場內亦會張貼座位編號表。

Depois de entrar na sala da prova, os candidatos devem sentar-se no lugar conforme o seu número de cadeira indicado na “Organização de salas de realização da prova”. A lista de número de cadeira, será também afixada, no mesmo dia, no local de realização de prova.

- 3.7. 除第1.6.及1.7.項所指帶備的物品可放置在准考人桌上外，其餘個人物品必須放置在座椅下方。

Para além dos objectos indicados nos pontos 1.6. e 1.7., os restantes objectos pessoais devem ser colocados debaixo da cadeira.

- 3.8. 准考人的澳門特別行政區永久性居民身份證或澳門特區護照正本應放置在桌上當眼處，以便監考人員核對，未能出示上述身份證明文件者不能參加考試並被除名。

O original do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da RAEM ou do Passaporte da RAEM do candidato deve ser colocado também na mesa, em local bem visível, para facilitar a verificação aos vigilantes. O candidato que não apresente o documento de identificação acima mencionado não pode prestar a prova e será excluído.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
懲教管理局
Direcção dos Serviços Correccionais

- 3.9. 監考人員核實准考人身份時，可要求准考人暫時除下口罩以確認身份。如准考人拒絕除下口罩供確認身份，會被除名。

Para verificar a identidade do candidato, o vigilante pode solicitar que o candidato remova temporariamente a máscara para confirmar a identidade. O candidato que recusar, não permitindo ser identificado correctamente, será excluído.

- 3.10. 建議准考人不要攜帶手提電話、智能手錶或其他電子通訊設備進入考室；如有必要攜帶有關設備，應把設備關掉（包括預設的響鬧功能），又或先把手提電話或電子通訊設備的電池取出，以確保不會發出聲響。

Sugere-se aos candidatos que não levem o telemóvel, relógio inteligente “smartwatch”, nem outros equipamentos electrónicos para a sala da prova. Se os candidatos precisarem de levá-los, os mesmos devem ser desligados (incluindo os alarmes) ou devem antecipadamente retirar a bateria do telemóvel ou dos outros equipamentos electrónicos, para garantir que não emitam qualquer sinal sonoro.

4. 試題及答題紙 Enunciados e folhas de resposta

- 4.1. 考試未宣佈開始前，不准翻閱試題，如有違規，將被取消考試資格。

Os candidatos não podem abrir ou folhear os enunciados sem ter declarado o início da prova, sob pena de ser desqualificado da prova.

- 4.2. 在宣佈考試開始，准考人須核實試題及答題紙頁數，如頁數不正確，應立即通知監考人員。

Os candidatos devem verificar o número de folhas do enunciado e de respostas. Os candidatos devem informar imediatamente o vigilante caso algum destes números não esteja correcto.

- 4.3. 除在答題紙首頁指定位置寫上個人資料外，不得於試題、答題紙或倘有的草稿紙的其他任何位置，記錄或標示任何能識別准考人身份的資料，如姓名、身份證編號、准考人編號或簽署（包括簡簽）等，違規者將被除名。

O candidato apenas pode preencher dados de identificação pessoal na capa do enunciado e das folhas de resposta, nos espaços a eles destinados, **não podendo pôr, em nenhum outro local do enunciado, das folhas de resposta ou eventuais folhas de rascunho, qualquer outra indicação que o identifique**, tal como nome, número do BIR, número do candidato, assinatura (incluindo rubrica) ou outros dados, sob pena de ser excluído.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
懲教管理局
Direcção dos Serviços Correccionais

- 4.4. 不得撕去試題、答題紙或倘有的草稿紙內任何部份，違規者將被除名。

Não é permitido tirar nenhuma página do enunciado ou das folhas de resposta ou eventuais folhas de rascunho, sob pena de o candidato ser excluído.

5. 考試進行期間 **Durante a realização da prova**

- 5.1. 監考人員將在白板/黑板上或在考室當眼位置，寫上考試確實的開始時間及結束時間，並在考試結束前15分鐘提醒准考人有關的考試剩餘時間。

注意：考室內未必備有時鐘，在不違反第2.3.及3.10.項之情況下，准考人應帶備手錶以計算考試時間。

A hora exacta de início e termo da realização da prova, será indicada no quadro branco ou em local visível dentro da sala da prova e será lembrado aos candidatos o tempo que falta, 15 minutos antes do termo da prova.

Nota: É provável que não haja relógio na sala da prova, os candidatos devem trazer relógio de pulso para ver as horas e calcular o tempo para a realização da prova, sem prejuízo do disposto nos pontos 2.3. e 3.10. .

- 5.2. 如對試題有任何疑問，准考人須於考試開始後首30分鐘內以舉手示意的方式提出發問，30分鐘過後，不再接受任何與試題有關的發問。

Em caso de ter dúvidas sobre o enunciado, o candidato deve apresentá-las, dentro de 30 minutos, contados a partir do início da prova, devendo, antes disso, levantar a mão e apresentar a sua pretensão ao vigilante. Depois de 30 minutos, não são permitidas quaisquer dúvidas.

- 5.3. 考試進行期間，如准考人的手提電話、智能手錶或其他電子通訊設備發出聲響，會被要求出示該設備，監考人員會記錄相關資料，並交典試委員會其後作議決。

Na realização da prova, será solicitado ao candidato que mostre o seu telemóvel, relógio inteligente ou aparelhos de comunicação electrónicos, caso este emitam sinais sonoros e o vigilante irá registar o facto para posterior decisão do júri.

- 5.4. 如准考人在考試中途需前往洗手間，須舉手通知監考人員，並在得到指示批准後前往，期間禁止帶同手提電話、智能手錶或其他電子通訊設備，否則將被除名。

O candidato, caso necessite de ir ao lavatório durante a prova, deve levantar a mão e manifestar a sua pretensão ao vigilante. Assim, pode ir ao lavatório depois de ser



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
懲教管理局
Direcção dos Serviços Correccionais

autorizado, sem poder levar o telemóvel, relógio inteligente ou outros equipamentos electrónicos sob pena de ser excluído.

- 5.5. 考試進行期間，准考人若持續咳嗽或頻密打噴嚏等，為免影響其他准考人，監考人員可要求該准考人移到指定位置繼續考試。移動位置所佔用的考試時間將不獲補償。

Se o candidato continuar a tossir ou espirrar com frequência, a fim de evitar afectar outros candidatos, o vigilante poderá solicitar que ele se mude para um local indicado, para continuar a prova. Não haverá compensação para o tempo que demorar a mudança de local.

- 5.6. 如准考人提前完成考試，僅可在考試開始後30分鐘至考試結束前15分鐘的期間內，以舉手示意交卷，並經監考人員點收試題、答題紙及倘有的草稿紙後，方可離開考室。

O candidato que tenha concluído a sua prova antes do tempo previsto, só pode levantar a mão e manifestar a pretensão de deixar a sala da prova 30 minutos depois do início da prova e 15 minutos antes do termo da prova, e só pode sair da sala da prova após a recolha e contagem do seu enunciado e folhas de resposta e eventuais folhas de rascunho pelo vigilante.

- 5.7. 所有答案必須使用藍色或黑色原子筆，在典試委員會提供的答題紙內作答，否則視作無效，不予批改。

Todas as respostas devem ser preenchidas com esferográfica de tinta azul ou preta nas folhas de resposta fornecidas pelo Júri, sendo consideradas nulas e não ponderadas as respostas preenchidas em outro papel.

- 5.8. 更改答案時，僅可刪劃原本的答案，並重新寫上新答案，緊記切勿簡簽。

Portanto para corrigir a resposta, só pode riscar a resposta original e escrever a nova, solicitando a atenção dos candidatos que é proibida a rubrica.

- 5.9. 如遇答題紙不足，可舉手示意，監考人員將會補充。

No caso de insuficiência de folhas de resposta, o candidato deve levantar a mão e manifestar a sua pretensão ao vigilante, este será suplementar as folhas de resposta posteriormente.

- 5.10. 當考試時間結束，監考人員宣佈「停止作答」時，准考人必須立即停止作答並將筆放置在桌上，違反指示者，監考人員將記錄其改動或新增的答案，並交典試委員會其後作議決。

O candidato deve parar de responder imediatamente à prova e colocar a esferográfica em cima da mesa no momento em que o vigilante anunciar o fim do tempo da prova e



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
懲教管理局
Direcção dos Serviços Correccionais

dar ordem para “parar de responder”. Se o candidato não respeitar a referida instrução, o vigilante irá registar as alterações ou respostas assinaladas pelo candidato após a ordem para parar, para posterior decisão do júri.

- 5.11. 考試結束後，監考人員收回所有准考人的試題、答題紙及倘有的草稿紙，有關程序需時，准考人須待監考人員的指示，方可離開考室。

No fim da prova, os vigilantes irão recolher o enunciado, as folhas de resposta e eventuais folhas de rascunho de todos os candidatos, bem como as eventuais folhas de rascunho. Como o respectivo procedimento requer algum tempo, os candidatos devem aguardar na sala e só podem sair da sala da prova após as instruções dos vigilantes.

- 5.12. 不得將典試委員會提供的試題、答題紙及倘有的草稿紙帶離考室，違規者將被除名。

Não é permitido levar o enunciado, as folhas de resposta e eventuais folhas de rascunho para fora da sala da prova, sob pena de ser excluído.

6. 特殊情况 Caso especial

- 6.1. 遇恶劣天气情况下，知识考试（笔试）将作以下安排：

Em caso de mau tempo, serão adoptadas as seguintes medidas para a realização da prova de conhecimentos (prova escrita):

- 6.1.1. 暴雨或雷暴警告信号：考试如期举行。

Sinal de chuva intensa ou sinal de trovoada: A prova realizar-se-á na data e à hora previstas.

- 6.1.2. 台风信号：考试当天上午8时或以后正悬挂8号或更高之热带气旋警告信号时，当日知识考试（笔试）取消。

Sinal de tempestade tropical: Será cancelada a prova de conhecimentos, caso seja hasteado o sinal de tempestade tropical n.º 8 ou de grau superior esteja hasteado após as 08H00 nesse dia.

- 6.2. 因應新型冠状病毒肺炎的疫情及配合特區政府防控工作，而須取消當日舉行之考試，典試委員會將另行通知。

Na sequência da propagação da doença epidémica de pneumonia por novo coronavírus e em coordenação com os trabalhos de prevenção e controlo do Governo



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
懲教管理局
Direcção dos Serviços Correccionais

da R.A.E.M., se for necessário cancelar a prova naquele dia, o Júri vai notificar a nova organização posteriormente.

6.3. 未能預計的特殊情況：若遇有其他特別情況影響考試，典試委員會將另行通知。

Para as demais situações especiais imprevistas: no caso de surgir outras situações especiais que ponham obstáculo à realização da prova, o júri do concurso informará em tempo oportuno.

6.4. 延期安排：倘出現6.1.2.、6.2.及6.3.項的情況須延期考試，考試將重新安排，並將另行公佈。

Organização de adiamento: Caso se registem os factores acima indicados nos pontos 6.1.2., 6.2. e 6.3., a prova será adiada e a nova data de realização da prova será anunciada em tempo oportuno.

7. 最終裁決 **Decisão final**

7.1. 違反本須知的規定者，由典試委員會按規定的後果進行裁決。

Em caso da infracção de qualquer norma das presentes instruções, será decidida pelo júri conforme as consequências definidas pelas regras.

7.2. 如未列明違反規定的後果，典試委員會擁有最終處理的決定權，包括把違反者除名。

Em caso da infracção de qualquer norma das presentes instruções para a qual não está prevista a sanção, cabe ao júri a decisão final, podendo o infractor até ser excluído.

如有任何查詢，可於辦公時間內與人力資源處李小姐（電話：88961293）或阮小姐（電話：88961218）聯絡。

Para quaisquer informações, é favor contactar, dentro das horas de expediente, através do tel. n.º 88961293, a Sra. Lei ou tel. n.º 88961218 a Sra. Iun.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
懲教管理局
Direcção dos Serviços Correccionais

二零二一年四月三十日於懲教管理局。

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 30 de Abril de 2021.

典試委員會：

O Júri:

代主席

Presidente subst.º

澳門理工學院副教授朱瑛

Dra. Zhu Ying, professora adjunta do Instituto Politécnico de Macau

候補委員
Vogal suplente

候補委員
Vogal suplente

懲教管理局

首席顧問高級技術員區敏珊

Au Man San, técnica superior assessora
principal da DSC

澳門理工學院

副教授劉愛華

Dra. Liu AiHua, professora adjunta do
Instituto Politécnico de Macau